

# ជាប់ ឡើង កាន កុំយ៉ាក់ ឡាភោ



សៀវភៅពីការអនាម័យខ្លួនប្រាណ  
បកប្រែចេញពីសៀវភៅនាយកដ្ឋានអប់រំក្រៅប្រព័ន្ធ  
ប្រៃសណីយ៍ជាភាសាខ្មែរដោយ វ៉ាយ ឡេង



**អ្នកប្រែសំរួល**  
**លោក វ៉ាយ ឡឿង**

**គណៈកម្មការកែសំរួលផ្នែកភាសាទំព័រ**

លោក វ៉ាយ ឡឿង      លោក ធឿង សារឿន      លោក ឡាន ទិត  
លោក វ៉ាង វីញ      លោក ថុង លឿវ      លោក ភុន ថេង  
លោក ជ័យ ក្រាវ

សៀវភៅនេះ ត្រូវបកប្រែចេញពីសៀវភៅដែលមានចំណងជើង “**ការអនាម័យខ្លួនប្រាណ**” របស់នាយកដ្ឋានអប់រំក្រៅប្រព័ន្ធ ។ គោលបំណងនៃការបកប្រែអត្ថបទនេះ ដើម្បីជួយសំរួលដល់សហគមន៍ជនជាតិទំព័រ ដែលមិនសូវចេះភាសាខ្មែរ អោយគេបានយល់អំពីសារៈសំខាន់នៃការអនាម័យខ្លួនប្រាណ ដោយប្រើជាភាសាមូលដ្ឋានរបស់ពួកគេ ។

បោះពុម្ពលើកទី១ ចំនួន ១០០ ក្បាល  
ខែ មិនា ឆ្នាំ ២០០៦

បើចង់បានព័ត៌មានបន្ថែមទៀត  
សូមទាក់ទងមកតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ

**អង្គការសហការ (ICC)**

P.O.BOX 612  
ភ្នំពេញ កម្ពុជា

ទូរស័ព្ទ : ០២៣ ២១៥ ២០០/០២៣ ២១៣ ៣១០

ឬ  
P.O.BOX: 890003  
បានលុង រតនគីរី

ទូរស័ព្ទ : ០៧៥ ៩៧៤ ០២៩

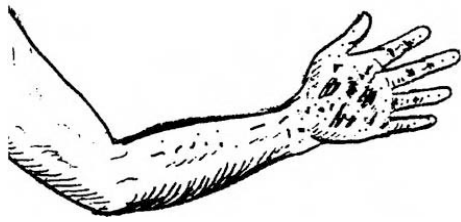
ការបោះពុម្ពសៀវភៅនេះ អាចធ្វើទៅបានដោយមានការជួយថវិកាពីរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ។

The printing of this book was made possible by a grant from Japanese government.

# រ៉ាយ៉ាក់ តិ

## ១ - អូ ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហូប តែង កាន់តែះ អា

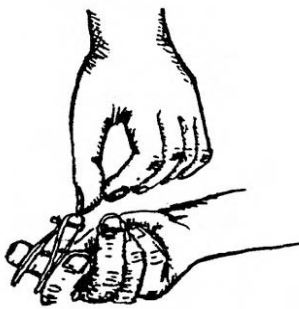


- តិ បីត ទី ជាញ៉ាត

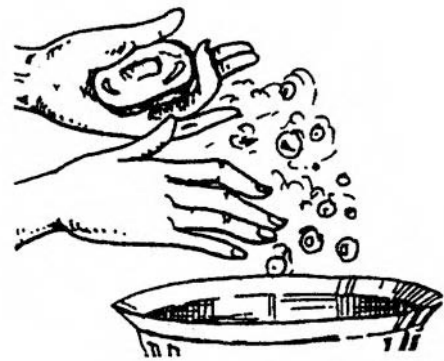


- គម អង់ហ្សះ តិ អ៊ឹង  
ឡាក់កា គម ជាញ៉ាត ដេល

## ២ - រ៉ាយ៉ាក់ តិ



- ត្រត់ កាត់ អង់ហ្សះ តិ អន់ អ៊ែះ



- អន់ទ្រួល ចឹង សង់  
ត្រត់ រ៉ាវ តិ លូ សាបូរ  
កេះ សង់ កា រ៉ាវ តិ ដេល ។

**៣- សារ ៖                    រ៉ាយ៉ាក់ តិ**

តិ សាំរ៉ាប់ ចឹក កាណាត៍ អន់ទៀតៗ ម៉ោញ នៃវ ណាវូ តិ គី  
កាណាត៍ ឡាក់ តាត់ អន់តីត អិត ពូ ។ តិ ប៊ីត តិ អង់ហ្សះ អ៊ឹង  
គី ចារ ផាញ៉ាត អ៊ែ ញុន កា តិ ប៊ីត អង់ហ្សះ ប៊ីត អា ហង ប្រ័ត  
អន់ ផាញ៉ាត ទី ម៉ុត ពីង ពីរ ។ ទីល និណោះ ពិន ត្រត់ រ៉ាយ៉ាក់  
តិ អន់ ដាត់ ត្រត់ កាត់ អង់ហ្សះ តិ អន់ អ៊ែ លើយ ។

# រាំយ៉ាក់ ម៉ាត់

## ១- អូ រាំយ៉ាក់ ម៉ាត់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់តែ៎ះ អា :



- ដៃ កាប៉ូរី ម៉ាត់ (ឡាឡូញ)  
លូ តី ប៊ីត



- ដៃ អ្សក់ កាណាត់ រី  
អញ្ចុំសើង ប៊ីត អ៊ីរូត ម៉ាត់ ។

## ២- កាន រាំយ៉ាក់ ម៉ាត់



- ត្រត់ ប៉ាច ម៉ាត់ លូ ទៀក  
ឡាអត់ ទៀក ដាត់



- ត្រត់ អ្សក់ ឡាណុច កាណាត់  
បាក ដាត់ៗ អ៊ីរូត ម៉ាត់

**៣- សារ : រាំយ៉ាក់ ម៉ាត់**

ពិន ហៃ ប៉ប័ កាណាត៍ ញ៉ា ត្រីប នៃវី ញុន ម៉ាត់ ។ ទីល នីណោះ  
ពិន ត្រត់ អ្សក់ ពុត ចៃគ រ៉ាំងហៃ ម៉ាត់ អន់ ដាត់ ។ ផះ អ្សវី  
ឡឹង តែប ពិន ត្រត់ ប៉ាច ម៉ាត់ លូ ទៀក ឡាអត់ ។ ជា ទី  
កាបក់ តេះវី កាណាត៍ អន់ទៀតៗ ម៉ុត ពឹង ម៉ាត់ ពិន អូ ត្រត់  
កាប្លូវី ( ឡាឡញ៉ា ) ម៉ាត់ លូ តី អុះ ត្រត់ ប៉ាច ម៉ាត់ លូ ទៀក  
ដាត់ លូ ចៃគ អន់ហ្គាំ ប៉ងកាន់ កេះណោះ អ្សក់ កាណាត៍វី  
សំឡី ដាត់ ៗ អ៊ូត ម៉ាត់ ។

# រ៉ាំយ៉ាក់ តោរ

## ១- តាឡាប័ អូ ដាត់ លូ អូ ទី កាន រ៉ាំយ៉ាក់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់តើះ អា



- អ្សក់ កាណាត់ កាង់ ឡាឡោះ តោរ



- តោរ កាម៉ោត

## ២- ទី កាន រ៉ាំយ៉ាក់



- ត្រត់ អ៊ូត តោរ ទីប តែង កាណុង  
ទីប តែង ឡើង អន់ ដាត់



- តោរ ដាត់

៣- សារ : អាត់ឡាម៉ែ តោរ

តោរ សាំរាប់ សាំយ៉ាំង កាណាត៍ តេះ ។ កេះ ហុំ រ៉ាំងយ៉ាក់  
ឡាកោ កេះ ពិន ត្រត់ អ្សក់ កាណាត់ រី អញ្ចុំសើង អ៊ូត  
កាណុង តោរ អន់ សាអ្សាំង ភ្លឺ ជៃ អន់ ទៀក ម៉ុត កាណុង  
ត្រោម តោរ ។ ពិន អូ ត្រត់ អ្សក់ កាណាត៍ កាង កាណាត៍  
ឡាញ ឡាឡោះ តោរ អុះ ខង អើ ចឹង ប្រីត៍ អន់ ខ្ញុំខាច  
ឡាកា ត្រោម តោរ លូ តាហើក អំប្រិត ត្រោម តោរ កើត  
ក្លឹក ក្លឹ ។ ទីល នីណោះ ពិន ត្រត់ រ៉ាំងយ៉ាក់ រ៉ាំងហៃ តោរ លូ  
ត្រោម តោរ អន់ ដាត់ លើយ ។



# រ៉ាយ៉ាក់ ម៉ុះ

## ១ - អូ ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់ លូ តាឡាប៊ី អូ ដាត់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់តើះ អា :



- តី បីត ឡាឡាក់ ត្រោម ម៉ុះ



- អ្នក កាណាត់ កាង  
ឡាឡោះ ត្រោម ម៉ុះ

## ២ - ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់



- ត្រត់ អ្នក សំឡី ដាត់ៗ អ៊ូត ម៉ុះ



- ត្រត់ អ៊ូត រ៉ាយ៉ាក់  
ម៉ុះ លូ អញ្ចុំសើង រី  
កាណាត់ ដាត់ ឡាប៉ាត់ ។

៣- សារ : រ៉ាយ៉ាក់ ម៉ូ

ម៉ូ សាំរាប់ អង់ហើម លូ អ្នក កាតាំង បោ កាមីល គ្រឹប  
នៃវី ។ ជា ម៉ូ កើត ជាញាត ប្រ័ត អន់ កា ពិន ញាក អង់ហើម  
លូ ប្រ័ត អន់ កា ពិន អូ ដាត់ ឡាកោ ។ ពិន ត្រត់ សាំងកែ ដៃ  
ឡាឡាក់ ម៉ូ លូ តិ ប៊ីត វី លូ កាណាត អន់ឡេត ទីល នីណោះ  
ពិន ត្រត់ រ៉ាយ៉ាក់ ត្រោម ម៉ូ កេះណោះ អ៊ូត ម៉ូ លូ អញ្ចែសឹង  
ដាត់ វី កាណាត ដាត់ ឡាប៉ាត ។

# រ៉ាំយ៉ាក់ ពីរ លូ សាណាញ់

## ១ - អូ ទី កាន រ៉ាំយ៉ាក់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់តែះ អា :



- ពីរ អូ ដាត់ បោ អោម



- សាណាញ់ រ៉ាំងអែង សា

## ២ - ទី កាន រ៉ាំយ៉ាក់



- សាណាញ់ ដាត់ ឡាកោ

ប៉ាំងឡៃ កា ដាត់ ។



- កាប៉ៃ ពីរ អ្នាត់ សាណាញ់  
ឡែង ឡឺង សា សាណារី ផះ  
អ្សវ ឡឺង តែប

៣- សារ : អាត់ឡាម៉ែ ពីរ លូ សាណាញ់

ពីរ លូ សាណាញ់ ប្រើត៍ អន់ កា ពិន ដាត់ ឡាកោ ប៉ុងឡៃ  
លូ ដាត់ ឡាយ៉ាម៉ ។ ផា អន់ដិស បិច កា សាណាញ់ ដាត់  
កាចាប់ កាង ភឿ តង់ តាត់ អង់ហាច់ សាណា អន់ដិស ត្រត់  
សា សាណា ប្តា អ្សិត ប្លែ អ៊ឹង កា វាឡា អ្សាំ កាតាប់ អន់  
រ៉ប់ ដាវ ។ ផា បិច រ៉ាយ៉ាក់ ពីរ លូ សាណាញ់ អន់ ដាត់ ឡាយ៉ាម៉  
ពិន ត្រត់ កាប៉ៃ ពីរ អ្នាត់ សាណាញ់ ឡែង ឡឺង កេះ សាណា  
លូ អ្សរ ឡឺង តែប ។

# រ៉ាយ៉ាក់ សក់

## ១- អូ ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់ លូ ឡាប័ អូ ដាត់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់តែ៎ះ អា :



- សក់ កល់ ចាត្រៅ



- សក់ កល់ ទី សី

## ២- ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់



- ត្រត់ ហុំ ម៉ោច លូ សាបូរ



- ត្រត់ កាត់ សក់ អន់ អ្នែ៎ះ លូ  
កឹត សក់ អន់ ដាត់ ។

**៣- សារ : រ៉ាយ៉ាក់ សក់**

ពិន ត្រគ់ កាត់ សក់ អន់ អ្នះ កេះណោះ កិត សក់ អន់  
ដាត់ ។ សក់ កល់ ត្រគ់ ម៉ោច លូ សាបូរី អន់ ដាត់ រី កា ម៉ោច  
លូ កាណាត់ អន់ទៀត កា ដាត់ ដេល កេះណោះ រ៉ាវ តាត់  
អញ្ច្រៃ លូ ទៀត ដាត់ ។ កាន រ៉ាណាក់ សក់ ប្រីត អន់ កា  
សក់ ពិន ហើង ដាត់ ហើង ឡាយ៉ាមី លូ ដាត់ អូ ទី កើត តាំពួច  
លូ អូ ទី កាចះ កល ។ ពិន ត្រគ់ ហុំ ម៉ោច លូ សាបូរី លើយ  
អ្យាងប៊ែត ពៀរ ទង កាណុង ម៉ោញ អាទិត ភៀ អន់ សក់ កល់  
ពិន ដាត់ ឡាយ៉ាមី ។

# រ៉ាយ៉ាក់ ឡាកោ

## ១- អូ ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់ត្រៃ អា :



- ឡាកោ ប៉ុងឡៃ ប៊ីត



- ឡាកោ ប៉ុងឡៃ កើត តាំពួច

## ២- ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់



- ហុំ អ្នាត់ លូ សាបូរ



- ឡាកោ ប៉ុងឡៃ ដាត់

៣- សារ : រាំយ៉ាក់ ឡាកោ

ពិន ត្រគ់ ហុំ អ្នាត់ លូ សាបូរី រប់ ដាវ កាណុង ម៉ោញ ដាវ  
ពៀរ ទង អ្នាងប៉ែត ។ ផា ឡាកោ ប៉ាំងឡៃ ប៊ីត កាម៉ោត ប្រ័ត័  
អន់ បោ កាម៉ុល អូ ដាត់ កេះណោះ ប្រ័ត័ អន់ កើត ផាញ៉ាត  
អន់ទៀតៗ ឡាក់កា តាំពួច ប្រាក ត្រែស៊ីង ។ ម៉ោញ នៃវ ណាវ  
អង់ហើម អន់ដា ឡាច់ ទ្រង អង់ការ ទីល នីណោះ ពិន ត្រគ់  
រ៉ាណាក់ ឡាកោ ភៀ ជៃ អន់ កាបក់ តេះ លូ កាម៉ោត កាន់ទឹង  
ត្រោម សាអូះ ប្រ័ត័ អន់ កា អង់ការ អូ ទី ទ្រង អង់ហើម ។



# រ៉ាយ៉ាក់ តាំប៉ាង ជុង

## ១ - អូ ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្នឹប តែង កាន់តែះ អា :



- តាំប៉ាង ជុង បឹក ប្រីត អន់ ម៉ុត ផាញ៉ាត



- អូ ជិះ កឹប ប្រីត អន់ ឡាកា ជុង លូ ម៉ុត ផាញ៉ាត

## ២ - ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់



- ត្រត់ រាវ តាំប៉ាង ជុង អន់ ដាត់



- ត្រត់ ជិះ កឹប លូ កាត់ អង់ហ្សះ ជុង អន់ អ្នែះ

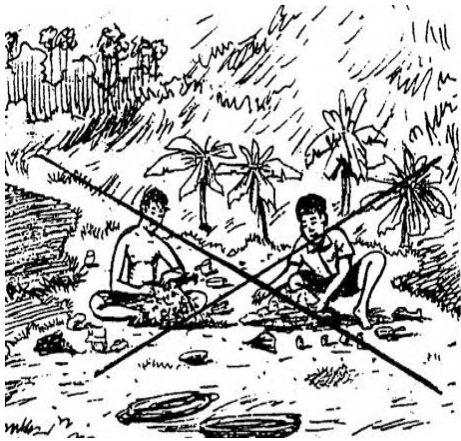
៣- សារ : រុំយ៉ាក់ តាំបាំង ជុង

ប៉ាសុន លូ ម៉ុត សាស្វា ម៉ោញ ចំលួន តាឡាប័ អូ ជិះ  
កឹប ។ កាន អូ ជិះ កឹប ប្រើត័ អន់ កា ផាញ៉ាត ឡឹង ឡឹង ម៉ុត  
កាណុង ឡាកោ ពិន ឡាម៉ត ខាក់ ។  
ផា បុច សាំងកែ ឡឹង កាន ផាញ៉ាត ម៉ុត ផះ ចាក ត្រត់ ជិះ កឹប  
លូ កាត់ អង់ហ្សុះ ជុង អន់ អ្នះ លើយ ។  
ទីល និណោះ ពិន ត្រត់ រាវ ជុង អន់ ដាត់ អន់ទ្រួល ចឹង ហាវ  
ពីង ហិរី អន់ទ្រួល ចឹង តែប ។

# កាន រ៉ាយ៉ាក់ ខោ អារ

## ១ - អូ ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់

- ហត ប៉ានិត ហៃ លូ ពីកសា ហ្វឹប តែង កាន់តែះ អា :



- រ៉ាណាញ់ តេះ បិត



- រែ ឡើក បិតរី (រ៉ាញ់សក់)



- ខោ អារ បិត



- កើត តាំពួច

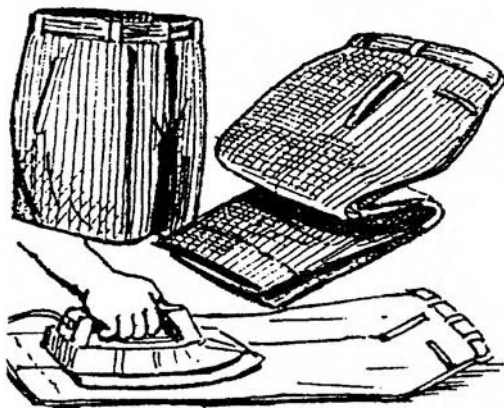
**២ - ទី កាន រ៉ាយ៉ាក់**



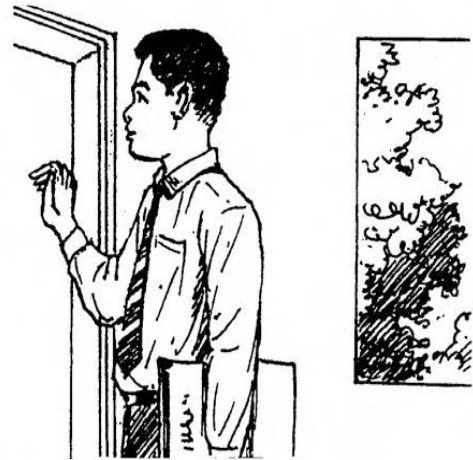
- ប៉ុស ខោ អាវ លូ សាបូរ



- តាត ពឹង ចារ ត្រត់  
តាតារ ដាវ



- អាស ខោ អាវ អន់ ដាត់ ៗ (អ៊ុត)



- កាសិប ពៀត ដាត់

៣- សារ : កាន រុំយ៉ាក់ ខោ អារ

ពិន ត្រគ់ កាសិប ពៀត អន់ ដាត់ អន់ យី ។ ខោ អារ ទី  
កាន រុំយ៉ាក់ ដាត់ តង់ បងកាន់ ឡាកោ បាំងឡៃ លូ ប្រីត អន់  
អើ កាចាប័ ទុញ លូ អន់ ពិន ទី ឡាបៀប ឡាបប ណឹង ។ ផា  
ពិន កាសិប ពៀត ខោ អារ បីត កាម៉ោត អើ បោ កាម៉ិល អូ  
ដាត់ ទីល គួប សោប ឡាក់ អៃ ក្យាម ប្រីក អន់ ខោ អារ  
ឡាម៉ត ពុក លូ ប្រីត អន់ កា ពិន កើត ផាញ៉ាត អន់ឡើតៗ  
ឡាក់កា កើត តាំពួច ។ ទីល នីណោះ ពិន ត្រគ់ រុំយ៉ាក់ ខោ  
អារ បីត កាម៉ោត ប៊ុស លូ សាបូរ រាវ លូ ឡើក ដាត់ អន់ ច្រះ  
កេះណោះ តាត ពីង តុ អន់ សាអ្យាំង ខង តុ ដាវ អូ ប៉ាន់តោ  
ផាញ៉ាត អន់ដា និះទៅ ដេល ។

Prepared for first online distribution in July 2014 by



អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា

International Cooperation Cambodia

P.O. Box 612

Phnom Penh, Cambodia

Tel: 092-469-934 / 075-974-029

<http://www.icc.org.kh>

[ams.rtk.abcde@icc.org.kh](mailto:ams.rtk.abcde@icc.org.kh)



This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

**You are free to:**

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material  
for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following terms:**



**Attribution** — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



**ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

**No additional restrictions** — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.